

# Bruksanvisning

## Svetsmaskin

62418



Liknande bild, olikheter mellan modeller är möjliga

Läs bruksanvisningen och beakta säkerhetsanvisningarna innan produkten tas i bruk.

Med reservation för eventuella tekniska ändringar!  
Beroende på ständig utveckling kan produkten skilja sig något mot illustrationer, funktionssteg och tekniska data.

För information i denna bruksanvisning förbehåller vi oss rätten till oanmälda ändringar. Ingen del av detta dokument får kopieras eller reproduceras på annat sätt utan föregående skriftligt samtycke. Alla rättigheter förbehållna.

WilTec Wildanger Technik GmbH övertar inget ansvar för eventuella fel i denna bruksanvisning eller kopplingsscheman.

Även om WilTec Wildanger Technik GmbH har gjort allt det kan för att ge dig en fullständig, felfri och aktuell bruksanvisning, kan fel inte uteslutas.

Om du skulle hitta ett fel eller har ett förslag till förbättringar, får du gärna höra av dig till oss. Du kan skicka ett meddelande.

Vår e-postadress:

[service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

Vårt kontaktformulär:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

Den aktuella versionen av denna bruksanvisning i flera språk hittar du på vår nätbutik:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Vår postadress är:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12  
52249 Eschweiler  
TYSKLAND

Vill du hämta dina varor? Vår hämtningsadress är:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler  
TYSKLAND

För att förkorta väntetiden och garantera en snabb avveckling på plats ber vi dig att kontakta oss i förväg. Du kan också beställa dina varor i vår nätbutik.

E-post: [service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15

Använd följande adress för att skicka tillbaka varorna för byte, reparation eller av andra skäl. Varning! Kontakta vårt serviceteam för att säkerställa en smidig reklamation eller byte.

Retourenabteilung  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler  
TYSKLAND

E-post: [service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15

## Introduktion

Tack för att du köpte denna kvalitetsprodukt. För att minimera skaderisken ber vi dig att alltid vidta några grundläggande säkerhetsåtgärder när du använder produkten. Läs noga igenom bruksanvisningen och förvissa dig om du har förstått allt.

Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe.

**Svetsmaskinen används för metallbågsvetsning med en belagd metallektrod som smälter. Svetsströmmen kan justeras steglöst med hjälp av vridknappen på maskinens framsida.**

## Avsedd användning

- Maskinen får endast användas för det avsedda ändamålet. All ytterligare, olämplig användning är förbjuden!
- Användaren är ansvarig för alla sak- och personskador som uppstår på grund av en olämplig användning.
- Använd endast svetselektroder som är lämpliga för denna svetsmaskin.
- Läs och följ hänvisningar om säkerhet, montering och idrifttagning i denna bruksanvisning för att säkerställa en lämplig användning.
- Maskinen får endast användas och underhållas av personer som är insatta i dess hantering och möjliga faror. Användaren måste alltid och noggrant följa de gällande föreskrifter för olycksprevention.
- Följ dessutom alla allmänna föreskrifter gällande arbetshälsa och -säkerhet.
- Maskinen får inte ändras. Tillverkaren övertar inget ansvar för skador på grund av ändringar.
- Maskinen är inte avsedd för att användas för yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella ändamål. Den är endast avsedd för att användas för privata, hobbymässiga ändamål. All ytterligare användning uteslutas uttryckligen och anses som olämplig användning.

## Säkerhetsanvisningar



Läs bruksanvisning



Bär svetsvisir



Bär andningsskydd



Bär skyddskläder



Bär svetshandskor



Bär hörselskydd



Bär skyddsskor

**OBS:** Om du överlämnar maskinen till en annan person bör du samtidigt också överlämna bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna. Vi övertar inget ansvar för sak- eller personskador som uppstår på grund av uraktlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.

**WARNING:** För din egen säkerhets skull, läs säkerhetsanvisningarna **INNAN** du använder maskinen.

**WARNING:** Använd maskinen endast för det avsedda ändamålet som anges i denna bruksanvisning. Använd **INTE** maskinen:

- i otillräckligt ventilerade rum,
- i fuktiga eller våta områden,



- i explosionsfarliga områden,
- för att tina upp rör,
- i närheten av personer med pacemaker,
- i närheten av brandfarliga material.

Olämplig användning av maskinen kan orsaka farliga skador på personer, djur och föremål. Användaren är ansvarig för sin egen och andra personers säkerhet. Läs bruksanvisningen och följ alltid föreskrifterna.

#### Allmänna föreskrifter

- **Allmänna föreskrifter för arbetssäkerhet och olycksprevention.** Förutom säkerhetsanvisningar i denna bruksanvisning måste de allmänna lagstadgade föreskrifterna gällande arbets-säkerhet och olycksprevention följas.
- **Lämna över bruksanvisningen till andra personer.** Se till att andra personer använder ma-skinen endast efter att de har fått de nödvändiga informationerna.
- **Apparaten är inte avsedd för att användas av personer med minskade fysiska, sensoriska eller intellektuella färdigheter eller bristande erfarenhet och/eller kunskap. Undantag härav finns bara om en person som är ansvarig för användarens säkerhet övervakar an-vändningen eller ger instruktioner om hur man använder produkten. Barn måste vara under tillsyn för att säkerställa att de inte leker med produkten. Barn får aldrig använda maskinen.**
- **Var alltid uppmärksam och observera alltid vad du gör.** Använd inte maskinen när du är ouppmärksam eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel. Även ett kort ögonblick av oaktsamhet under användningen kan leda till allvarliga olyckor och skador.

#### Säkerhetshänvisningar under användningen

- **Säkerställ ett stabilt underlag.** Placera maskinen på en stabil och säker yta.
- **Undvik kontakt med heta delar.** Rör inte vid heta delar på maskinen. Iaktta att några delar lagrar värme. Delarna kan leda till brännskador även efter avslutad användning.
- **Granska efter skador.** Granska om maskinen är skadad innan idrifttagningen. Ta aldrig ma-skinen i drift om den är skadad.
- **Använd inte vassa föremål.** Stick aldrig in vassa och/eller metalliska föremål i maskinens inre.
- **Missbruka inte maskinen.** Använd maskinen endast enligt de avsedda ändamålen i denna bruksanvisning.
- **Granska regelbundet.** Användningen av maskinen kan leda till utslitning av några delar. Granska maskinen regelbundet om det finns utslitna eller skadade delar.
- **Lämplig användning av nätkabeln.** Använd aldrig nätkabeln för att dra ut stickproppen ur ut-taget. Skydd alla kablar mot olja, vassa kanter och höga temperaturer. Kablarna får inte komma i kontakt med heta föremål. Nätkabeln får inte skadas. Om kabeln är skadad måste den bytas ut.
- **Placera inte maskinen nära eller direkt vid väggen,** annars kan maskinen inte ventileras tillräckligt.
- **Metallbågsvetsning producerar gnistor, smälta metalledar och rök.** Ta därför bort alla brännbara ämnen och/eller material ur arbetsområdet.
- **Svets inte ovanpå behållare, kärl eller rör som innehåller/har innehållit brännbara vätskor eller gaser.**
- **Undvik direkt kontakt med svetsströmkretsen.** Tomgångsspänningen mellan elektrodhålla-ren och återledarklämma kan vara farlig.
- **Lagra och använd inte maskinen i en fuktig eller våt miljö eller när det regnar.**

#### VARNING:

- Ljusbågens strålning kan skada ögonen och leda till brännskador på huden.
- Metallbågsvetsning producerar gnistor och sprut av smält metall. Arbetsstycket glöder. Det tar lång tid innan det kallnar.
- Metallbågsvetsning producerar ångor som kan vara skadliga.
- Elstöt kan vara dödlig.

- Fastställ säkerhetsavstånd omkring svetsområdet och se till att inga obehöriga personer eller personer utan skyddskläder befinner sig i detta område. Risk på grund av flygande gnistor!
- Skydda dig och närvarande personer mot alla faror som utgår från ljusbågen.

#### *Risikkällor vid metallbågs svetsning*

**Det finns flera risikkällor vid metallbågs svetsning. Det är därför särskilt viktigt att följa instruktionerna nedan, annars kan du och andra människor eller maskinen skadas.**

- **Om det finns beröringsspänning** måste maskinen stängas av omedelbart och granskas av en kvalificerad expert.
- **Se till att den elektriska anslutningen på svetsströmsidan alltid är i bra tillstånd.**
- **Bär isolerande skyddshandskar på båda händer under svetsning.** Handskarna skyddar dig mot elstöt (t. ex. vid tomgångsspänning av svetsströmkretsen), skadlig strålning (värme och UV) och glödande metall och sprutande slag.
- **Bär isolerande rejäla skor.** Isoleringen måste också fungera när det är vått. Lågskor är inte lämpliga eftersom de inte skyddar mot brännskador som orsakas av glödande metallstänk som faller ner.
- **Bär lämpliga kläder.** Bär inte syntetiska kläder.
- **Titta inte in i ljusbågen utan ögonskydd.** Använd alltid svetskärm med godkänt skyddsglas. Ljus- och värmestrålning orsakar direkta bländningar och brännskador. Men det finns också UV-strålning som leder till smärtsam ögoninflammation eller ett slags solskada på huden några timmar efter användningen om kroppen inte har skyddats tillräckligt.
- **Även personer i närheten av ljusbågen måste informeras om farorna och utrustas med skyddsutrustning.** Bygg skyddsvägg om det behövs.
- **Utför aldrig svetsarbeten på behållare som innehåller eller någon gång har innehållit gaser, bränslen, råolja osv. eftersom dessa rester utgör en explosionsrisk.**
- **I rum med brand- eller explosionsfarlig miljö gäller särskilda föreskrifter.**

#### *Risk för elstöt*

**När ljusbågen brinner finns det den så kallad tomgångsspänning  $U_0$  mellan återledarklämman och elektrodhållaren. Denna spänning kan vara livsfarlig om användaren rör vid de metalliska delarna på elektrodhållaren och arbetsstycket utan handskydd.**

- **Trånga och heta rum: Vid svetsning i trånga eller heta rum** behövs det eventuellt en extra skyddsutrustning på grund av en ökad risksituation. Det behövs eventuellt isolerande underlag (t.ex. av gummi eller trä) för maskinen.
- **Risk för olyckor pga. brist på luft i trånga rum: Vid svetsning produceras stora mängder rök och gaser.** Se till att det alltid finns en lämplig öppning för röken och gaserna att strömma ut. Tillför aldrig oxygen. Oxygen ökar risken för brand.
- **Skyddskläder: Under svetsningen måste användaren skydda hela kroppen mot strålning och förbränning genom att bära skyddskläder och skyddsvisir.**
- **Risk för brand pga. sprakande gnistor: Om smälta eller glödande metall- och slaggpartiklar kommer i kontakt med brännbara material, kan det leda till brand. Ta därför bort alla brännbara föremål ur svetsområdet innan du börjar svetsa.**
- **Risk för explosion: Både svetsgnistor och den mycket heta svetsfogen kan orsaka explosioner om svetsningen sker i ett explosionsfarligt område, t.ex. på grund av brännbara substanser som vätskor, gaser eller sprutdimma.**

#### **Ytterligare hänvisningar:**

- Ta bort elektroden ur elektrodhållaren omedelbart efter att svetsningsarbetet har avslutats. På så sätt undviks oavsiktliga ljusbågar.
- Lägg aldrig elektrodhållaren på svetsmaskinen eller andra elektriska apparater när svetsmaskinen är i drift.
- Under driften, rör varken vid elektroden själv eller andra metalliska föremål som är i kontakt med elektroden.

- Slå av maskinens strömförsörjning omedelbart efter att svetsningsarbetet har avslutats.
- Trassla inte in dig i kablarna.
- **Se till att du inte befinner dig mellan elektrodhållaren och återledarklämman när du svetsar. Elektrodhållaren och återledarklämman måste alltid vara på samma sida.**

#### Kvarstående risker

Även vid lämplig användning finns det risker kvar. Vanliga risker vid denna produkt är:

- Ögonskador på grund av bländning.
- Brännskador om heta maskindelar eller arbetsstycken vidrörs.
- Risk för olyckor och brand på grund av sprakande gnistor eller slaggpartiklar vid olämpligt skydd.
- Brist på luft och inandning av skadliga gaser och rök vid otillräcklig luftavsugning i stängda rum.

**För att garantera en lång livslängd ska svetsmaskinen rengöras och underhållas regelbundet. Vi rekommenderar att underhålla maskinen var sjätte månad eller oftare om maskinen används ofta. Koppla fullständigt bort maskinen från elnätet innan underhållet. Maskinen behövs nästan inget underhåll, men följande underhållsarbeten ska utföras ändå:**

- Håll skyddsanordningar, ventilationsöppningar och motorhölje fria från smuts och damm. Rengör maskinen med en ren trasa och ta bort grövre smuts med hjälp av tryckluft (men endast med lågt tryck).
- Maskinen måste rengöras efter varje användning.
- Se till att svetskabeln, elektrodhållaren och återledarklämman är i bra tillstånd.
- Ta bort svetssprut och föroreningar från elektrodhållaren regelbundet. Applicera slipmedel på elektrodhållaren efter rengöringen för att minska adhesionen på sprutet.
- Kablar med utsliten eller skadad isolering är farliga eftersom det kan leda till att maskinens delar leder ström. Detta kan också nedsätta maskinens funktion.
- Granska om alla skruvar, bultar och muttrar är åtdragna. Dra åt dem om det behövs.

#### Tekniska uppgifter

<b>Utgångsström (A)</b>	60–200	
<b>Ingångsspänning (V)</b>	230/400	
<b>Frekvens (Hz)</b>	50/60	
<b>Ingångsmärkeffekt (kVA)</b>	10,7	
<b>Tomgångsspänning (V)</b>	50	
<b>Arbetscykel (%)</b>	10	
<b>Elektroddiameter (mm)</b>	1–5	
<b>Vikt (kg)</b>	22	
<b>Isolationsklass</b>	H	
<b>Dimensioner (mm)</b>	365×185×252	
<b>Kabellängder (m)</b>	<b>Elektrodhållare</b>	1,60
	<b>Återledarklämma</b>	1,10
	<b>Nätkabel</b>	1,90
	<b>230 V adapterkabel</b>	0,40

## Ställ upp svetsmaskinen

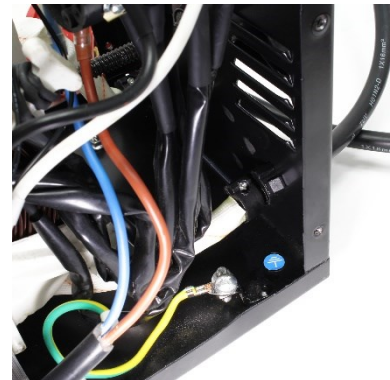
Svetsmaskinen måste ställas upp på ett ställe som:

- är plant och inte utsatt för många vibrationer,
- har minst 200 mm avstånd från väggarna omkring,
- är rent och torrt, och fritt från järnpulver, damm, och färg,
- inte är utsatt för regn eller vatten i allmänhet.

## Anslutningar

### Jordning

- På höljets sida finns det en jordningsanslutning. Maskinen måste jordas ordentligt för att undvika statisk elektricitet.
- Maskinen får endast jordas av en kvalificerad elektriker eller personer med expertkunskap. Använd en lämplig jordningskabel.



Nr.	Beteckning
1	Ventilation
2	Anslutning elektrodhållare
3	Anslutning återledarklämma
4	Vridknapp svetsström
5	Temperaturvisare
6	Driftvisare
7	Brytare nätspänning
8	Handtag
9	Styrskruv effekt

### Nätanslutning

- läkta de angivna uppgifterna på märkskylten (t.ex. märkström, märkspänning osv.) och undvik avvikelser.
- Maskinen får endast kopplas till lämpligt jordade och säkrade uttag (16 A säkring vid 230 V eller 32 A säkring vid 400 V).

läkta följande instruktioner för att undvika brand, elstöt och personskador:

- Använd aldrig maskinen med en nätspänning på 400 V om maskinen är inställd på 230 V. **Försiktig: risk för brand!**
- Koppla bort maskinen från strömförsörjningen innan du ställer in nätspänningen.
- Vidta aldrig ändringar på nätspänningen under driften.

- Se till att den inställda nätspänningen stämmer överens med strömkällan innan maskinen tas i drift.
- Svetsmaskinen är försedd med en 400 V stickpropp. Använd den medföljande adapterkabeln om maskinen används med 230 V.

### Manuell metallbågsvetsning MMA (svetsning med belagd metallektrod)

Kablarna med elektrodhållaren och återledarklämman har redan monterats till de motsvarande anslutningarna på svetsmaskinen.



Tryck elektrodhållarens spak för att sätta in elektroden i hållaren.

Innan maskinen slås på måste återledarklämman anslutas till arbetsstycket eller svetsbordet. Om klämma ansluts till arbetsstycket ska den vara nära svetsfogen.

Med vridknappen för svetsströmmen (på maskinens framsida ovanför kabelanslutningarna) kan den önskade svetsströmmen ställas in.

Vrid knappen medsols för att öka svetsströmmen. Vrid knappen motsols för att minska svetsströmmen.

Den svetsström som behövs beror på elektrodens diameter, materialtjockleken och det önskade inbränningsdjupet eller den önskade storleken på smältbadet.

Efter montering, inställning och anslutning till strömförsörjningen ska de följande stegen utföras:

- Se till att stället på arbetsstycket som ska svetsas har rengjorts. Inget fett, smuts, rost eller färg får finnas kvar.
- Granska dina inställningar på svetsmaskinen.
- För att skydda dig och andra personer, granska din personliga skyddsutrustning och att arbetsområdet är säkert.
- Använd alltid svetskärmen under svetsning. Skärmen skyddar ögonen mot hetta och skadliga UV-strålningar från ljusbågen.

#### Under svetsning

- Skydda ansiktet med svetskärmen och skav elektrodspetsen mot svetsfogen (som en tändsticka) för att tända ljusbågen. **Warning!** Se till att elektrodens belag inte skadas under detta, annars blir det svårare att tända ljusbågen. Om elektroden inte dras tillbaka tillräckligt snabbt, kan det hända att den sitter fast på arbetsstycket. Om detta händer måste elektroden dras bort våldsamt i sidled.
- Efter att ljusbågen har tänts ska du försöka att hålla en konstant distans mellan arbetsstycket och elektroden. Distansen ska motsvara ung. elektrodens diameter. Håll elektroden lutande på





70°–80° mot arbetsstycket. Om vinkeln är för stor, rinner slagg under smältbadet. Om vinkeln är för liten fladdrar och sprutar ljusbågen. I båda fall blir svetsfogen porös och instabil.

- Det är viktigt att hålla längden på ljusbågen konstant eftersom längden även påverkar svetsströmmen och svetsspänningen. Om svetsströmmen är för låg eller hög leder det i sin tur till dåliga svetsresultat.
- Vid slutet av svetsfogen ska elektroden dras bort för att undvika en porös ändkrater.
- Slaggen får först tas bort från svetsfogen efter att den har kallnat. Om du fortsätter svetsa på en icke-färdig fog måste slaggen tas bort först. Tänd sedan ljusbågen. Håll elektroden nära den gamla fogen och smält dess ände fullständigt. Sedan kan svetsfogen följas upp.

Det kan vara svårt att tända ljusbågen **om du bara har lite erfarenhet**. För en framgångsrik tändning behövs den rätta inställningen av svetsströmmen och den rätta hastigheten för att dra elektroden över arbetsstycket.

- Utred den optimala inställningen och hastigheten genom att öva på ett provarbetsstycke.
- Vid en bra inställd ljusbåge hörs det ett lugnt, jämnt surrande ljud. Inbränningsdjupet ska vara så djupt som möjligt utan att överskrida arbetsstyckets materialtjocklek. Annars smälts hål igenom arbetsstycket.

### **Varning!**

**Använd alltid en tång för att transportera svetsade, heta arbetsstycken eller för att ta bort förbrukade, heta elektroder.**

**Iakttta att elektrodhållaren/svetsbrännaren måste placeras på ett isolerat underlägg efter svetsning.**

**Slå alltid av svetsmaskinen under pauser och efter att svetsningen har avslutats. Dra alltid ut stickproppen ur uttaget.**

## Regleringar av avfallshanteringen

EU-direktivet för hantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE, 2012/19/EU) blev införlivat i den tyska lagen för elektronikavfall.

Symbolen som visar en genomstryknad soptunna kännetecknar alla WEEE-berörda produkter från WilTec. Symbolen betyder att produkten får ej kastas in i hushållssopor.

WilTec Wildanger Technik GmbH registrerades av den tyska registreringsinstansen EAR (Stiftung Elektro-Altgeräte Register). WilTecs WEEE-registreringsnummer är DE45283704.

Avfallshandling av begagnade elektriska och elektroniska produkter (tillämplig för alla länder av Europeiska unionen och alla länder med ett separat källsorteringssystem för dessa produkter).

Symbolen på förpackningen eller produkten själv betyder att produkten får ej kastas in i hushållssopor. Produkten måste inlämnas till återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning.

Genom den lämpliga avfallshandlingen av din produkt skyddar du miljön och hälsan på dina medmänniskor. En olämplig avfallshandling utgör en risk för miljön och hälsan.



Materialåtervinning hjälper att minska förbrukningen av råmaterial.

Din kommun, kommunala behandlingsanläggningar eller affären där du köpte produkten kan ge dig vidare informationer om materialåtervinningsprocessen.

Adress:  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12 / 28  
52249 Eschweiler  
TYSKLAND

Viktig anmärkning:

Varje sätt av delvis eller fullständigt mångfaldigande eller kommersiellt nyttjande av denna bruksanvisning behöver ett skriftligt godkännande från WilTec Wildanger Technik GmbH.